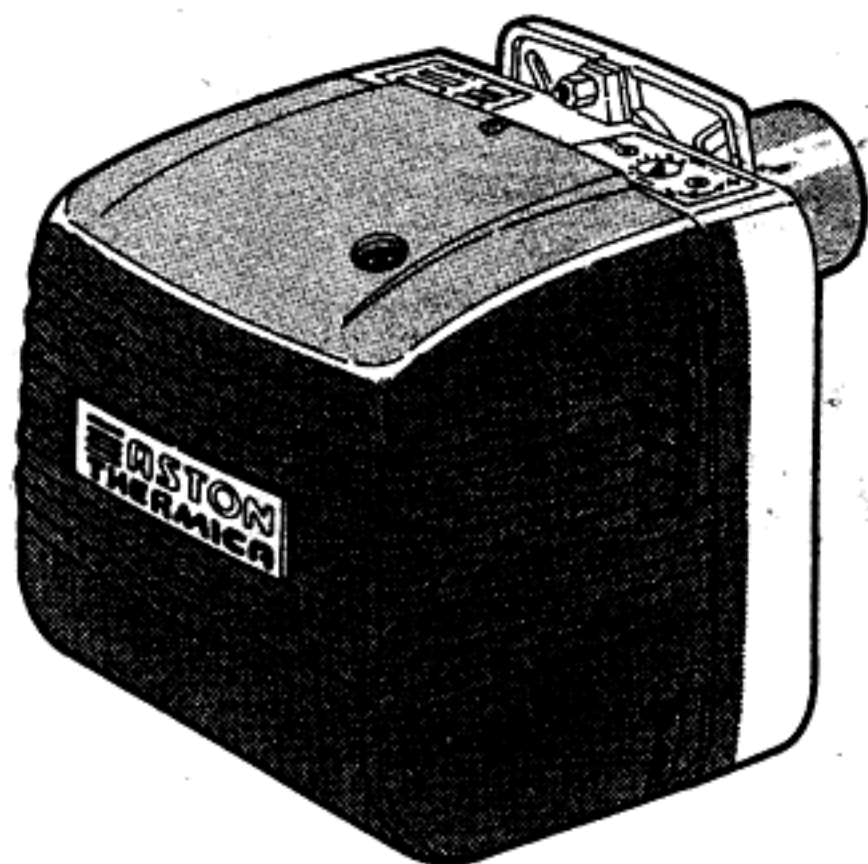


ATE 3  
ATE 3-R  
ATE 5  
ATE 5-R  
ATE 7  
ATE 7-R

BRUCIATORI DI GASOLIO  
LIGHT OIL BURNERS  
BRULEURS MAZOUT  
ÖLBRENNER  
QUEMADORES PARA GASOLEO



 **ASTON**  
**THERMICA**

# CARATTERISTICHE TECNICHE

## TECHNICAL FEATURES

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

## CARACTERISTICAS TECNICAS

Mod.	ATE 3	ATE 3-R	ATE 5	ATE 5-R	ATE 7	ATE 7-R
<b>Funzionamento</b> Operation Fonctionnement Regelungstart Funcionamiento	<b>TUTTO-NIENTE</b> ON-OFF TOUT-RIEN EINSTUFIG TODO-NADA					
<b>Portata Kg/h</b> Oil rate Débit Öldurchsatz Capacidad	1,4+3	1,2+3	2,5+5	2,6+5	4,6+7,3	4,4+7,3
<b>Potenza termica kW</b> Burner capacity Puissance brûleur Brennerleistung Potencia termica	16,6+35,6	14,2+35,6	29,6+59,3	30,8+59,3	54,5+86,6	52,2+86,6
<b>Combustibile</b> Fuel Combustible Brennstoff Combustible	<b>Gasolio</b> Light oil Fuel domestique Heizöl Extra Leicht Gasoleo					
<b>Viscosità max 20 °C</b> Max. oil viscosity at 20 °C Viscosité max. du fuel à 20 °C Max. Heizöl Viskosität bei 20 °C Viscosidad max. gasoleo a 20 °C	1,5° Engler - 6,2 cSt - 35 sec Redwood N° 1					
<b>Motore 2800 rpm</b> Motor 220 V-50 Hz Moteur 220 V-50 Hz Motor 220 V-50 Hz Motore 220 V-50 Hz	70 W		100 W		100 W	
<b>Trasformatore</b> Transformer Transformateur Zündtrafo Transformador	1.2 A - Sec. 10 kV					
<b>Potenza totale assorbita</b> Total absorbed power Puissance totale absorbée Leistungsaufnahme Potencia total absorvida	280 W	380 W	310 W	410 W	310 W	410 W
<b>Alimentazione elettrica</b> Mains supply Alimentation électrique Versorgung Alimentación eléctrica	<b>Monofase 220 V 50 Hz + 10% - 15%</b> Single-phase Monophasé Einphasig Monof.					
<b>Preriscaldatore</b> Preheater Préchauffeur Ölvorwärmer Precalentador		30 +110 W		30 +110 W		30 +110 W

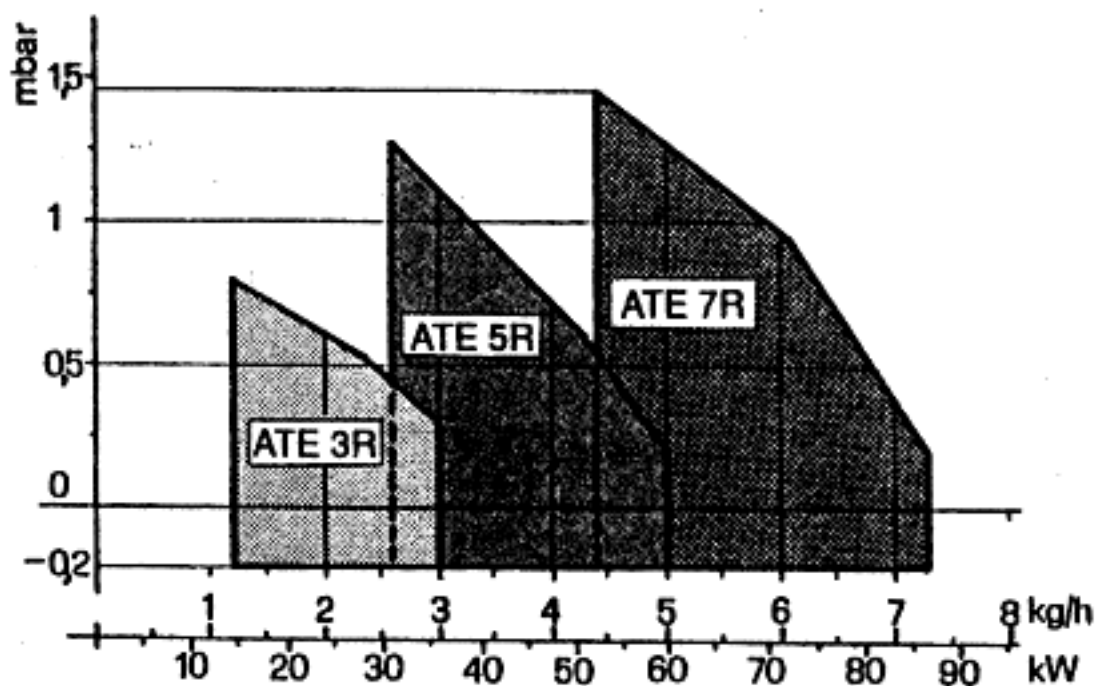
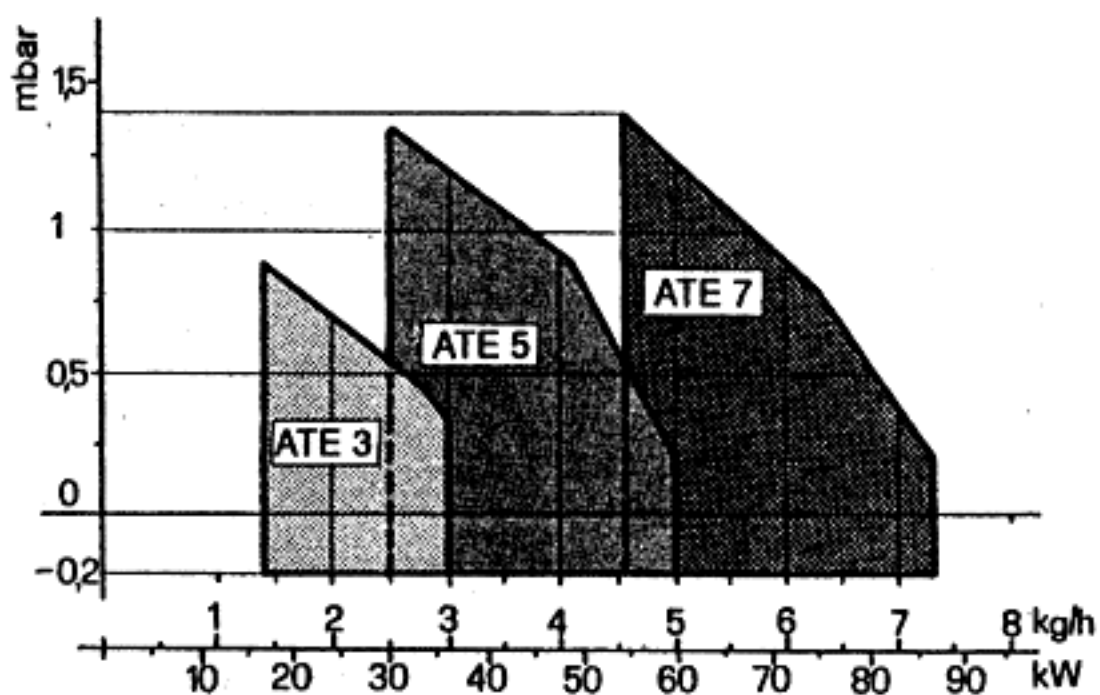
# CURVE DI LAVORO

PRESSURE CURVES

COURBES DÉBIT/PRESSION

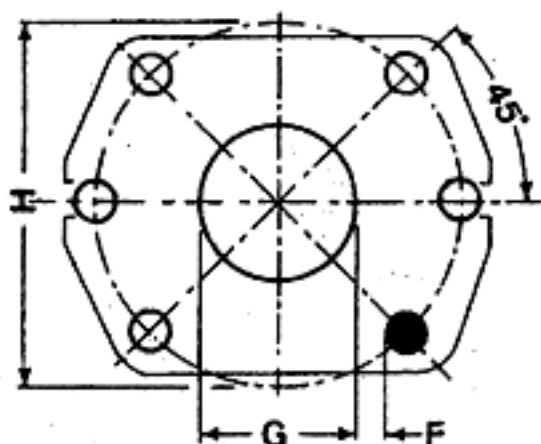
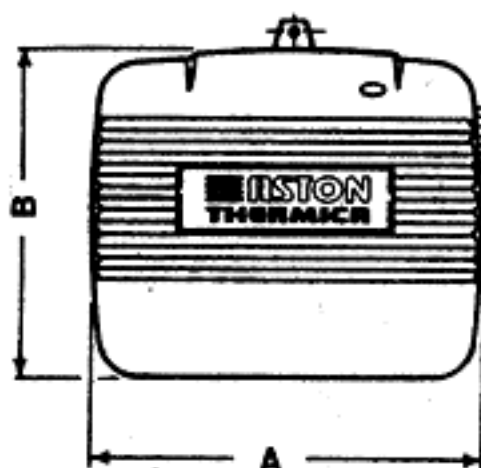
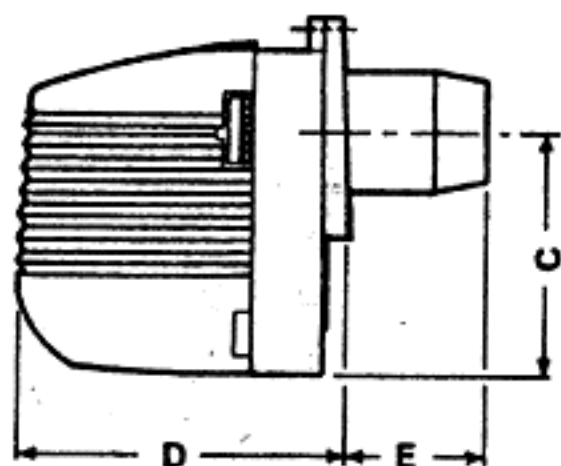
ARBEITSFELD

CURVAS DE TRABAJO



# DIMENSIONI

DIMENSIONS  
DIMENSIONS  
ABMESSUNGEN  
DIMENSIONES



FLANGIA DI ATTACCO  
CONNECTING FLANGE  
FLANGE DE CONNEXION  
ANBAUF LANSCH  
BRIDA DE FIJACION

Mod.	A	B	C	D	E	F	G	G'	H	
									Min.	Max.
<b>ATE 3 ATE 3-R</b>	250	215	160	215	90	M8	85	80	135	160
<b>ATE 5 ATE 5-R</b>	280	247	195	252	90	M8	85	80	135	160
<b>ATE 7 ATE 7-R</b>	280	247	195	252	40+140	M8	95	90	140	180

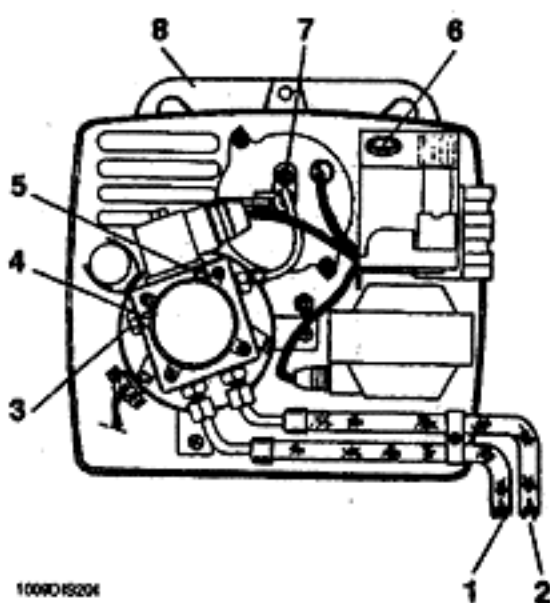
# ORGANI DI INTERVENTO E REGOLAZIONE

INTERVENTION AND ADJUSTMENT COMPONENTS

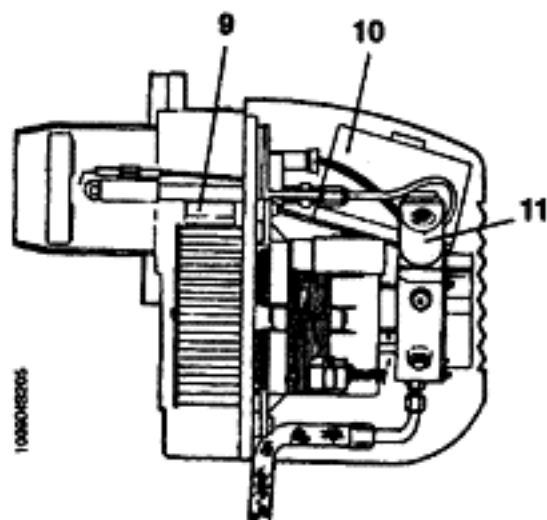
COMPOSANTS D'INTERVENTION ET REGLAGE

EINREGULIERUNG UND WARTUNGSBAUTEILE

COMPONENTES PARA INTERVENCION Y REGULACION



100901S204



100901S205

1	Ritorno	Return	Retour	Rücklaufanschluss	Retorno
2	Aspirazione	Suction	Aspiration	Sauganschluss	Aspiracion
3	Regol. pressione	Pressure regulator	Regul. de pression	Druckregler	Reg. presión
4	Attacco vuotometro	Vacuum meter connect.	Connexion vacuum-mètre	Vakuummeter Anschluss	Enlace Vacuómetro
5	Attacco manometro	Manometer connection	Connexion manomètre	Manometer Anschluss	Enlace manometro
6	Pulsante sblocco	Reset button	Bouton réarmement	Entstörknopf	Pulsador desbloqueo
7	Regolazione testata	Head adjustment	Régulation tête	Knopfregelung	Regulación línea
8	Flangia fissa	Fix flange	Flange fixe	Fest-Flansch	Brida fijación
9	Bandella regolazione portata aria	Air damper	Clapet d'air	Luftklappe	Palomilla control aire
10	Apparecchiatura di comando	Control box	Coffret	Feueungsautomat	Programador
11	Valvola elettromagnetica	Solenoid valve	Electrovanne	Magnetventil	Electrovalvula

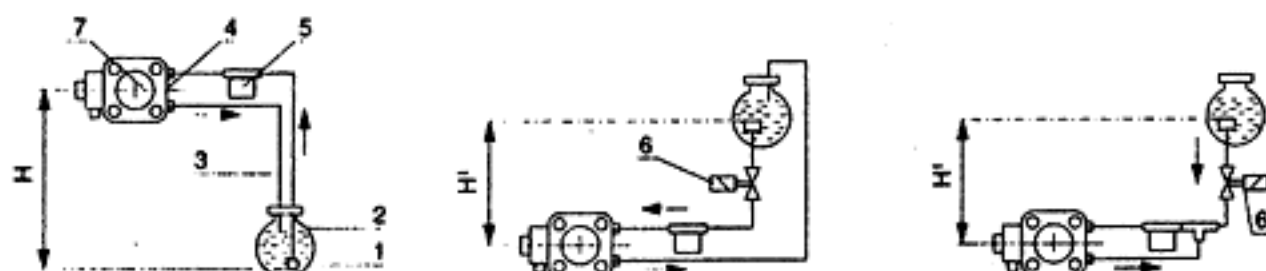
# DIAGRAMMA DIAMETRI DEI TUBI E SCHEMI CIRCUITI ALIMENTAZIONE

PIPES DIAMETERS AND HYDRAULIC SYSTEMS SCHEME

DIAMETRES DES TUYAUX ET SCHEMA DES CIRCUITS D'ALIMENTATION

ROHRDURCHMESSER UND PLAN DER FORDERKREISE

DIAGRAMA TUBERIAS DE ALIMENTACION



1	Filtro di fondo	Bottom filter	Filter de pied	Bodenventil	Valvula de pié
2	Serbatoio	Tank	Réservoir	Öltank	Deposito alac.
3	Ritorno	Return	Rétour	Rücklauf-Anschluss	Retorno
4	Aspirazione	Suction	Aspiration	Sauganschluss	Aspiracion
5	Filtro di linea	Line filter	Filtre	Ölfilter	Filtro de linea
6	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Valvula retenc.
7	Pompa	Pump	Pompe	Pumpen	Bomba

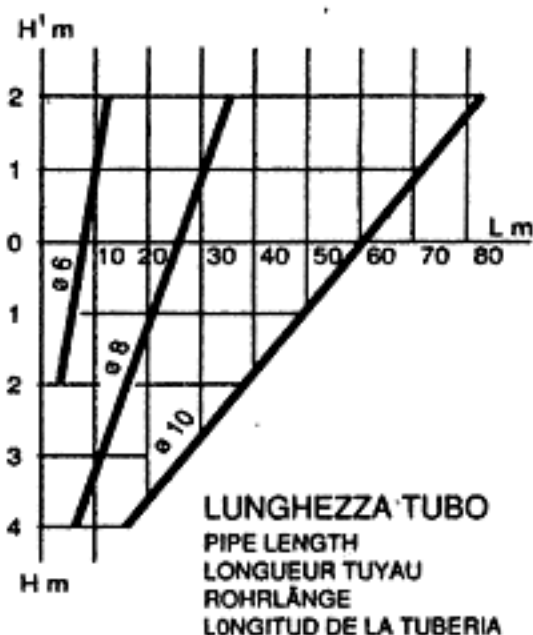
L'installazione deve essere conforme alla legislazione locale.

The installation must be in conformity with the local legislation.

L'installation doit être conforme à la législation local.

Die Installation muß der örtlichen Gesetzgebung entsprechen.

La instalación debe estar de acuerdo a la legislación local.



I dati sono riferiti a impianti senza strozzature, a perfetta tenuta idraulica. Si consiglia l'uso di tubi in rame. Non si deve superare la depressione max di 0.4 bar (30 cm Hg).

Details are referred to installations without stragglings, and perfectly sealing. Copper pipes are recommended. Negative pressure must not be higher than max. 0.4 bar (30 cm Hg).

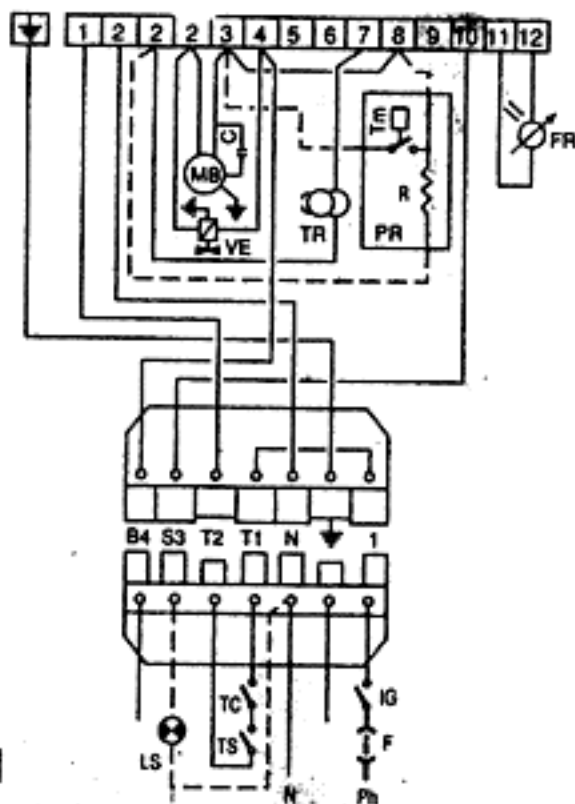
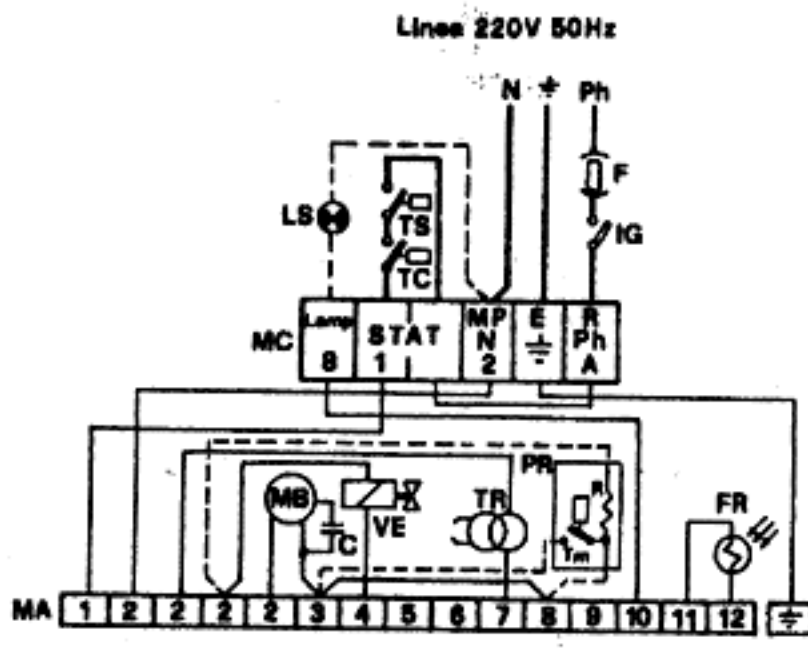
Les données sont référées aux installations sans étranglements et ayant une tenue hydraulique parfaite. On conseille l'utilisation de tuyaux en cuivre. Ne pas dépasser la depression max. de 0.4 bar (30 cm Hg).

Die in der Bedienungsanleitung angegebenen tech. Daten für die Fördermenge und Förderhöhe gelten nur unter Einhaltung der vorgeschriebenen Rohrdurchmesser (keine Reduzierungen in den Rohrübergängen). Voraussetzung für störungsfreien Betrieb ist eine absolut dichte Saug- und Rücklaufleitung. Wir empfehlen, für die Ölleitungen Kupferrohre, sowie wiru oder Ermeto-Verschraubungen mit Stützhülsen zu verwenden. Der max. Zulauddruck von 0.4 bar (30 cm Hg) darf nicht überschritten werden (Zerstörung der Pumpendichtung).

Estos datos corresponden a instalaciones sin reducciones y con un perfecto cierre hidráulico. Se aconseja el uso de tubo de cobre. No debe superarse la depresión de 0.4 bars (30 cm Hg) como máximo.

# COLLEGAMENTI ELETTRICI

WIRING SCHEME / RACCORDI ELETTRICI  
SCHALTPLAN / CONEXIONADO ELECTRICO

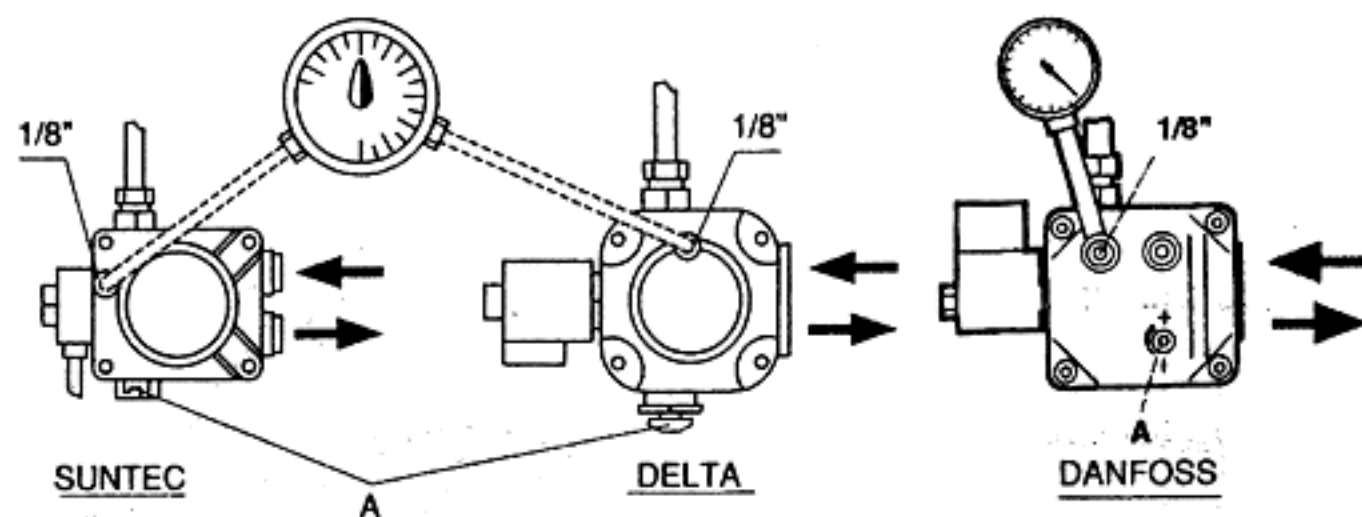


B4	Conta ore (eventuale)	Counter (possible)	Compteur (éventuel)	Betriebsstundenzähler (auf Wunsch)	Cuenta horas (eventual)
C	Condensatore motore	Motor condenser	Condensateur moteur	Kondensator	Condensador de motor quemador
F	Fusibile	Fuse	Fusible	Sicherung	Fusible
FR	Fotoresistenza	Photocell	Photorésistance	Fotozelle	Fotorresistencia
IG	Interruttore generale	Main switch	Intérupteur général	Hauptschalter	Interruptor general
LS	Lampada sicurezza (eventuale)	Safety lamp (if necessary)	Lampe de sécurité (éventuelle)	Störamppe (Bauparts)	Piloto de bloqueo (eventual)
MA	Morsettiere apparecchiatura LANDIS LOA 21	Control box terminal strip LANDIS LOA 21	Bornier du coffret LANDIS LOA 21	Steuergeräteklemmleiste LANDIS LOA 21	Regleta de programador LANDIS LOA 21
MB	Motore bruciatore	Burner motor	Moteur brûleur	Brennermotor	Motor de quemador
MC	Morsettiere collegamenti	Connections terminal strip	Bornier connexions	Brenneranschluss-klemmleiste	Regleta de conexiones
PR	Preriscaldatore (mod. ECO -R)	Pre-heater (mod. ECO -R)	Préchauffeur (mod. ECO -R)	Ölvorwärmer (Mod. ECO -R)	Precaentador (mod. ECO -R)
R	Resistenza (mod. ECO -R)	Resistor (mod. ECO -R)	Résistance (mod. ECO -R)	Widerstand (Mod. ECO -R)	Resistencia (mod. ECO -R)
TC	Termostato caldaia	Boiler thermostat	Thermostat chaudière	Kesselregel Thermostat	Termostato caldera
Tm	Termostato di minima (mod. ECO -R)	Minimum thermostat (mod. ECO -R)	Thermostat minimum (mod. ECO -R)	Minimumthermostat (Mod. ECO -R)	Termostato de minima (mod. ECO -R)
TR	Trasformatore	Transformer	Transformateur	Zündrafo	Trasformador
TS	Termostato sicurezza	Safety thermostat	Thermostat sécurité	Sicherheitsthermostat	Termostato de seguridad
VE	Valvola elettromagnetica	Solenoid valve	Electrovanne	Magnetventil	Electrovalvula

# TABELLA SCELTA GICLEUR

NOZZLE CHOICE SCHEME  
TABLEAU CHOIX DU GICLEUR  
DÜSEN DURCHSATZ TABELLE  
TABLA ELECCIÓN INYECTOR

REGOLAZIONE PRES. POMPA  
PUMP PRESSURE REGUL.  
RÉGUL. PRESSION POMPE  
PUMPENDRUCK REGELUNG  
REGULACION PRESION BOMBA



La pressione è regolata in fabbrica a 12 bar. Per variare la pressione (min. . .max) agire sulla vite A.

Pressure is set by manufacturer at 12 bars. To adjust it (min. . .max) set screw A.

La pression est réglée par le constructeur a 12 bars. Pour la varier (min...max) agir sur la vis A.

Der Druck wird werkseitig auf 12 bar eingestellt. Veränderung ( min...max) erfolgt durch drehen der Schraube A.

La presión está regulada en fábrica a 12 bars. Para variar la presión (min. . .max) actuar sobre el tornillo A.

UGELLO NOZZLE GICLEUR DÜSE INYECTOR	Portata kg/h				
	7 bar kg/h	8 bar kg/h	10 bar kg/h	12 bar kg/h	14 bar kg/h
0,40	1,22	1,30	1,46	1,59	1,72
0,45	1,38	1,48	1,66	1,81	1,96
0,50	1,56	1,67	1,87	2,04	2,21
0,55	1,76	1,88	2,11	2,31	2,49
0,60	1,98	2,11	2,37	2,59	2,80
0,65	2,23	2,38	2,67	2,92	3,15
0,75	2,45	2,62	2,94	3,22	3,47
0,85	2,76	2,96	3,31	3,62	3,91
1,00	3,11	3,32	3,72	4,07	4,40
1,10	3,54	3,79	4,24	4,64	5,01
1,20	3,72	3,98	4,45	4,87	5,26
1,25	3,94	4,21	4,71	5,15	5,57
1,35	4,32	4,62	5,17	5,66	6,11
1,50	4,88	5,22	5,84	6,39	6,90
1,65	5,08	5,43	6,08	6,66	7,19
1,75	5,48	5,85	6,55	7,17	7,55

con preriscaldatore : kg/h - 10%

with preheater : kg/h - 10%

avec préchauffeur : kg/h - 10%

mit dem Ölvorwärmer : kg/h - 10%

con precalentador : kg/h - 10%

**ASTON**  
THERMICA



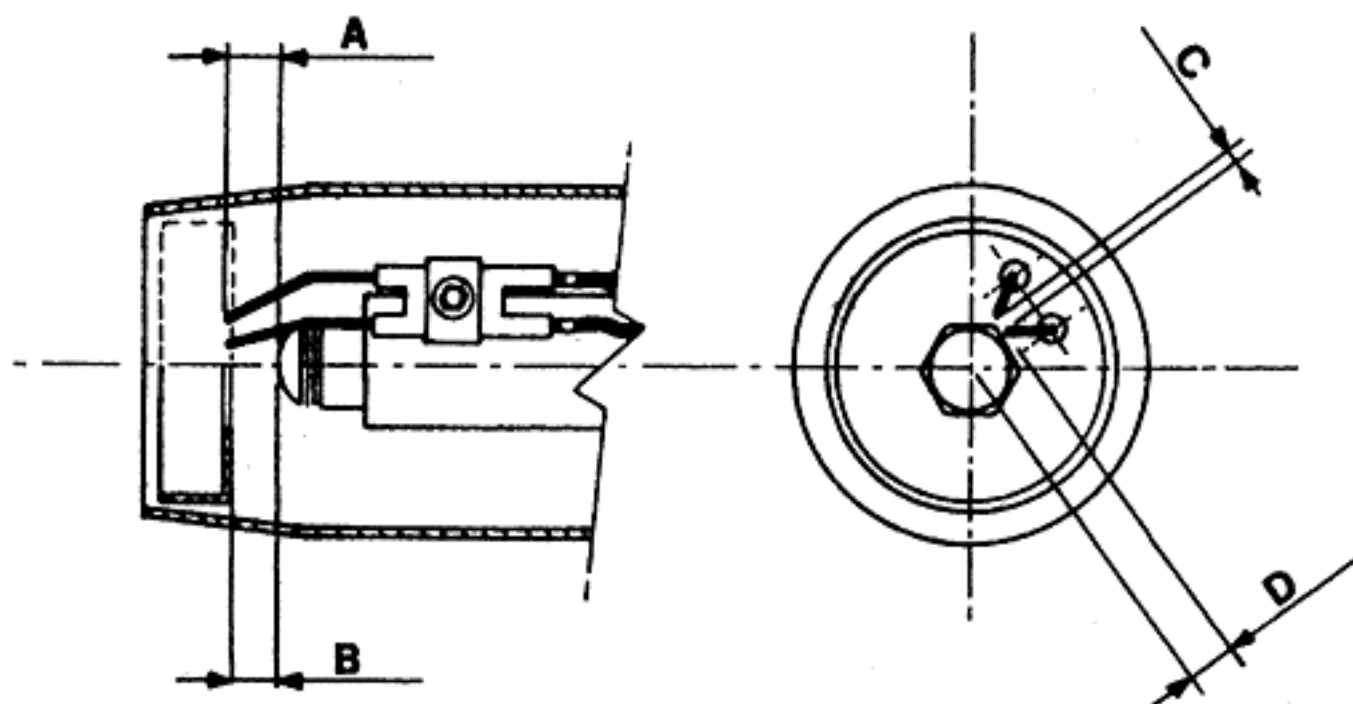
# POSIZIONE ELETTRODI E DISCO DEFLETTORE

ELECTRODES AND DIFFUSER SETTING

POSITION ELECTRODES ET ACCROCHE-FLAMME

ELEKTRODEN UND STAUSCHEIBE EINSTELLUNG

POSICIÓN DE ELECTRODOS Y DEFLECTOR



Mod.	A	B	C	D
ATE 3 ATE 3-R	3-4	2-3	3,5-4	6,5-7
ATE 5 ATE 5-R	3-4	2-3	3,5-4	6,5-7
ATE 7 ATE 7-R	3-4	2-3	3,5-4	6,5-7

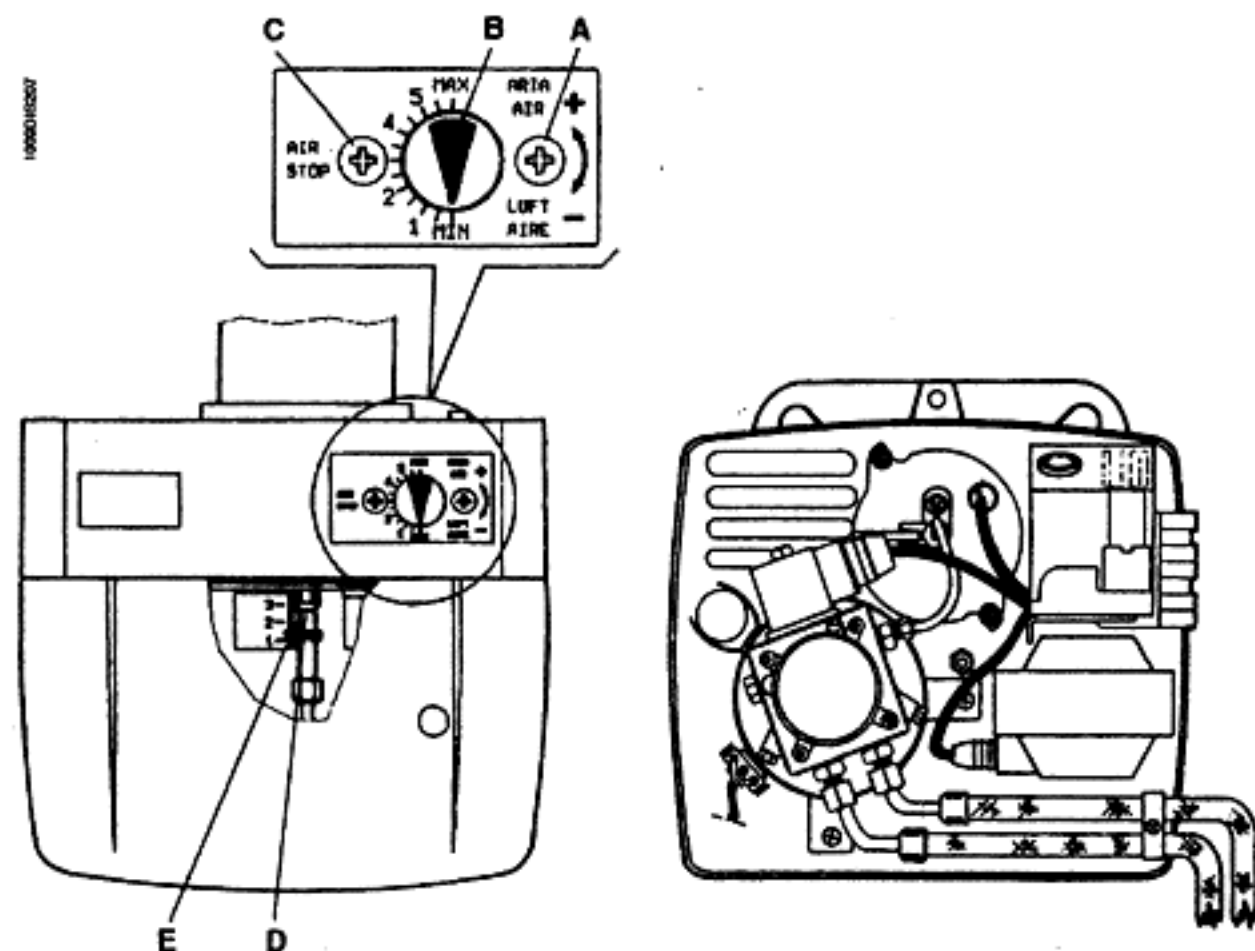
# REGOLAZIONE COMBUSTIONE

COMBUSTION ADJUSTMENT

REGLAGE COMBUSTION

VERBRENNUNGSREGELUNG

REGULACION COMBUSTION



Dopo aver allentato la vite C, agendo sulla vite A, si ottiene la regolazione dell'aria di combustione secondo le indicazioni dell'indice B.

A taratura effettuata bloccare la vite C.

La regolazione della testa avviene tramite la vite D, secondo le indicazioni segnalate dall'indice E.

After having untightened the screw C, with the screw A it obtains the air combustion adjustment, according to the indications of index B. Block the screw C when the calibration is effected.

Head adjustment is made by the screw D, as for indications of index E.

Après avoir desserré la vis C, avec la vis A on a la régulation de l'air de combustion, suivant les indications de l'index B.

A tarage effectuée, fermer la vis C.

Le réglage de la tête est effectuée par la vis D, comme des indications de l'index E.

Nach Lockern der Schraube C und durch Betätigen der Schraube A erfolgt die Einstellung der Verbrennungsluft entsprechend den Angaben von Zeiger B.

Nach Beenden der Kalibrierung ist Schraube C zu verriegeln.

Die Einstellung des Kopfes erfolgt mittels Schraube D entsprechend den Angaben von Zeiger E.

Después de haber aflojado el tornillo C, interviniendo en el tornillo A se obtiene la regulación del aire de combustión, según las indicaciones del índice B.

Efectuado el calibrado bloquear el tornillo C.

La regulación de la cabeza de combustión se realiza mediante el tornillo D, siguiendo el índice E.

 **ASTON**  
**THERMICA**

Cod. 1.04219.0